

Arabisch voor beginners

zevende, herziene druk

Ed de Moor

Ankie van Pel (bewerking)

ERRATA

DEEL 1

isbn 978 90 469 0057 4

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 34, oefening 10	waaien (ww.) – habba	هَبَّ
p. 34, oefening 10	het waaien – hubūb	هُبُّوبٌ
p. 51, 3.5	puntkomma – faṣla manqūṭa	فَصْلَةٌ مَّنْقُوطَةٌ
p. 61, woordenlijst	krant	جَرِيدَةٌ (جَرَائِدُ)
p. 69, oefening 5	bij, met	عِنْدَ، مَعَ
p. 77, woordenlijst	wat Ali betreft... hij	أَمَّا عَلِيٌّ، فَهُوَ
p. 84, 2	vrouwelijke borst – tady-un	تُدْيٌ
p. 85, 4	Parijs – bārīs	بَارِيسٌ
p. 85, 5.8	Vrede zij met u	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
p. 87, oefening 6	Vul het juiste bijvoeglijk naamwoord in dat tussen haakjes staat	
p. 90, oefening 11	zin 13	الأب و
p. 92, woordenlijst	tekst	نَصٌّ (نُصُوصٌ)
p. 92, woordenlijst	les – dars-un	دَرْسٌ (دُرُوسٌ)
p. 93, woordenlijst	vraag – su'āl-un	سُؤَالٌ (أَسْئَلَةٌ)
p. 101, 6.4	Zoals we in les 4.2 al zagen hebben (zelfstandige) naamwoorden...	
p. 102, 1 ^o kader	thuis – fi-l-bayti	فِي الْبَيْتِ
p. 102, 2 ^o kader	op school – fi-l-madrasa-ti	فِي الْمَدْرَسَةِ

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 104	Ik hoorde dat Mohammed ziek is.	سَمِعْتُ أَنَّ مُحَمَّدًا مَرِيضٌ.
p. 104	Hij zei dat de leraar niet in de klas is.	قَالَ إِنَّ الْمُعَلِّمَ لَيْسَ فِي الْفَصْلِ.
p. 104, 6.4.5	met leraressen – maḡa muḡallimāt-in	مَعَ مُعَلِّمَاتٍ
p. 106, 6.6	Ja, mevrouw?	تَفْضَلِي يَا سَيِّدَتِي؟
p. 109, oefening 6	zin 6	إِنَّ الطِّفْلَ....
p. 113, 7	Syrië	سُورِيَا
p. 114, regel 5	En zo werd de moeder van Nadia Libanese.	وَهَكَذَا صَارَتْ أُمُّ نَادِيَةَ لُبْنَانِيَّةً.
p. 118, 7.2	Deze man is niet lelijk.	لَيْسَ هَذَا الرَّجُلُ قَبِيحًا.
p. 122, 5	Jullie verlieten haar.	تَرَكْتُمُوهَا.
p. 127, 2 ^e regel van onder	vraag	سؤال
p. 129, oefening 2	vraag 2	أُورُوبِيٌّ
p. 136, 8.1	(het) hart van de hond	قَلْبُ الْكَلْبِ
p. 141, 5	van de tong	لِللِّسَانِ
p. 144, oefening 2	zin 10	البيت – الإنسان
p. 145, oefening 4	zin 3	هل سكن العمّ في بيروت بعد الحرب؟
p. 150, 2	yaKTuBu ...	(كَتَبَ – كَتَبَ) يَكْتُبُ
p. 167, 10	3 ^e regel van boven	... وَوَرَاءَ الْكَنِيسَةِ...
p. 202, thema les 6	zin 16	أَهْلًا يَا نَبِيلَ
p. 202, thema les 7	zin 14	... فِي مَصْنَعِ هَوْلَنْدِيٍّ.
p. 203, thema les 8	zin 7	بَقِيْنَا

DEEL 2

isbn 978 90 469 0106 9

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 16	2 ^e regel van boven	وَفَتَّشَ عَنِ السُّكْرِيَّةِ...
p. 17, woordenlijst	zoeken naar	(II) فَتَّشَ عَنْ / يُفَتِّشُ عَنْ
p. 20, 5	artsen	(طَبِيب) أَطِبَاءُ
p. 21, b	massa's	(جُمُهور) جَمَاهِيرُ
p. 21, c	graven, kerkhoven	(مَقْبَرَة) مَقَابِرُ
p. 23, 1.5	goden	(إِلَه) آلِهَة
p. 25, 1.7	Ali	عَلِيٌّ
p. 25, 1.7	4 ^e regel van boven	هناك لِبْنَة وَلَبَن رَائِبٍ وَمُرَبِي وَجُبْنَة بِيضَاء...
p. 26, kader	kwark	لِبْنَة
p. 26, kader	gelukwensen	(II) هَنَّا / يَهْنِيءُ
p. 27	schreeuwen	صَرَخَ / يَصْرُخُ
p. 28, oefening 1	zin 30	ذَيْل
p. 35, 2	2 ^e regel van boven	تَطَلَعُ
p. 35, 2	4 ^e regel van boven	بِضَائِعُهُ
p. 36	3 ^e regel van boven	تُكْنَسُ
p. 36	5 ^e regel van onder	يَفْطَرُ
p. 36, kader	stok	(عَصِي) عَصَا
p. 37, kader	vegen	كَنَسَ / يَكْنُسُ
p. 37, kader	koopwaar	بِضَائِعُ
p. 37, kader	gang	(مَمَاش) مَمَشَى
p. 37, kader	ontbijten	فَطَرَ / يَطْرُ

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 41, 3	stam I: veilig zijn	سَلِمَ / يَسَلِمُ
p. 48, 2.6	‘behalve dat’	غَيْرَ أَنَّ
p. 51, kader	je vindt (m.)	تَجِدُ
p. 53, oefening 4	zin 12	إِلَّا
p. 53, oefening 4	zin 16	الْفَلَاحِ
p. 54, oefening 5	zin 2	الْفَلَاحِ
p. 57, 3	2 ^o regel van boven	أَتَسْمَحُ لِي..
p. 58, kader	pardon	أَتَسْمَحُ لِي..
p. 72	5 ^o regel van boven	مَمْشَى
p. 73, kader	ziekte	مَرَضٌ (أَمْرَاضُ)
p. 73, kader	gang	(مَمَاشِ) مَمْشَى
p. 75, 4.1.1	sterven	مُتُّ
p. 94	4 ^o regel van boven	فِيهِ
p. 94	3 ^o regel van onder	جِدًّا
p. 94, kader	vrijgevig, edelmoedig	كَرِيمٌ (كِرَامٌ)
p. 95, kader	aanschouwen, toekijken	(III) شَاهَدَ / يُشَاهِدُ
p. 95, kader	telefoneren	إِتَّصَلَ / يَتَّصِلُ بِالْهَاتِفِ
p. 95, kader	moeten	وَجَبَ عَلَيَّ / يَجِبُ عَلَيَّ
p. 99, 5.2.2, 2	met...	إِسْتَطَاعَ / يَسْتَطِيعُ
p. 99, 5.2.2, 4	We kunnen komen.	مِنَ الْمُكْمَلِ أَنْ نُجِيبَ
p. 104	1 ^o regel Arabische tekst	تُمَثِّلُ فِيهِ...
p. 104	2 ^o regel Arabische tekst	جَوَائِزَ رَائِعَةً...
p. 105, kader	zij acteert	تُمَثِّلُ
p. 105, kader	prijs	جَائِزَةٌ (جَوَائِزُ)

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 112	3 ^e en 5 ^e regel van boven	إِرْكَبُ
p. 112	2 ^e regel van onder	حُدُّ
p. 119, 6.2.2	sturen (IV)	
p. 120, 6.3	conversatie	المحادثة
p. 122, kader	doe ons eer, vereer ons	شَرَّفُونَا
p. 127, 7	2 ^e regel van boven	يَوْمَ الْخَمِيسِ...
p. 127, 7	3 ^e regel van onder	... وَحَمَلُوهُ
p. 129, kader	uitstrekken	(I) مَدَّ / يَمُدُّ
p. 131, 7.1.2	slijten/rafelen	بَلَى / يَبْلَى
p. 136, 7.2	laatste regel: geen betekenis	أَدْعَى / يُدْعِي
p. 136, 7.2.1 kader	IV geven	أَعْطَى / يُعْطِي
p. 138, 7.3.1	veroveraar/binnendringer	غَازٍ
p. 138, 7.3.1	roepend	دَاعٍ
p. 139, 7.3.2	betekenis	مَعْنَى
p. 140, 7.3.2	de gebogen weg	الطَّرِيقُ الْمُنْحَاةُ
p. 148	2 ^e regel van onder	سَفَرِي
p. 148, kader	reis	سَفْرٌ (أَسْفَارٌ)
p. 152, 8.1.1	houden van	وَدَّ / يَوُدُّ (وَدِدْتُ)
p. 154, 8.5	III vervolgen	وَاصَلَ / يَوَاصِلُ
p. 160, kader	gekookt	مَسْلُوقٌ
p. 160, 8.8.1	een half glaasje olie	نِصْفُ كَأْسٍ صَغِيرَةٍ مِنَ الزَّيْتِ
p. 162, oefening 1	zin 3	الأولاد
p. 163, oefening 5	zin 1	صديق
p. 173, 9.2.4	elkaar helpen, samenwerken	تَعَاوَنَ / يَتَعَاوَنُ

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 174, 9.2.4	weerspiegeld worden	إِنْعَكَسَ / يَنْعَكِسُ
p. 174, 9.2.4	omslaan, over de kop gaan	إِنْقَلَبَ / يَنْقَلِبُ
p. 180, 9.6.2	de bekende	المَعْرُوف
p. 186, 9.8.3	IV geven	أَعْطَى / يُعْطِي
p. 186, 9.8.3	VII verstrijken	إِنْقَضَى / يَنْقُضِي
p. 186, 9.8.3	verzoeker (jur.)	مُسْتَدْعٍ
p. 186, 9.8.3	gebedsruimte	مُصَلًّى
p. 186, 9.8.3	IV geven	أَعْطَى / يُعْطِي
p. 198, 10	3 ^o regel van boven ontbreekt gedeeltelijk	يَكْفِي أَنْ تَسْتَعْلَمَ لَدَى أَحَدِ مَكَاتِبِ السِّيَاحَةِ وَتَشْتَرِي تَذْكَرَةَ سَفَرٍ فَتَحْمِلُكَ الطَّيَّارَةَ إِلَى الْمَكَانِ الْمَقْصُودِ.
p. 199, kader	verhuizen	(VIII) اِنْتَقَلَ / يَنْتَقِلُ
p. 199, kader	informereren	(X) اسْتَعْلَمَ / يَسْتَعْلِمُ
p. 200, kader	verbreiden	(VIII) اِنْتَشَرَ / يَنْتَشِرُ
p. 200, kader	doorgeven	(VI) تَنَاقَلَ / يَتَنَاقَلُ
p. 202, 10.1.2	IX (het) vergelen	إِصْفَرَارٌ
p. 203, 1	X (het) invoeren/import	
p. 205, 10.1.3., 4	Hij verdoofde de zieke volledig.	يُخَضِّرُ الْمَرِيضَ تَخْضِيرًا كَلِيًّا.
p. 206, kader	comfortabel	مُرِيحٌ
p. 217, 11.2	Amsterdam, 15 september 2008	أَمْسْتَرْدَامَ فِي ١٥ سِبْتَمْبَرِ ٢٠٠٨
p. 229, 12.1.2, 3	werd betoogd	تَحَاجَّ ← تُحَوِّجُ
p. 230, 12.1.2.	wordt gepasseerd / wordt bitter	مَرَّ - أَمَرَ = يَمُرُّ
p. 230, 12.1.3, 3	V laten sterven	تَوَفَّى ← تُوفِّي
p. 232, 12.1.4	Het boek werd door de directeur geschreven.	كُتِبَ الْكِتَابُ مِنْ قِبَلِ الْمُدِيرِ.

pagina	Nederlands	Arabisch
p. 254, les 12	2 ^e regel: uit Marokko	
